UBND TỈNH BẮC GIANG
SỞ NGOẠI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 06 /KH-SNgV

Bắc Giang, ngày 02 tháng 3 năm 2017

KẾ HOẠCH
Thu thập, biên dịch tài liệu hỗ trợ pháp lý, cung cấp thông tin pháp lý cho các nhà đầu tư nước ngoài

Căn cứ Nghị định số 66/2008/NĐ-CP ngày 25/8/2008 của Chính phủ về hỗ trợ pháp lý cho doanh nghiệp;

Quyết định số 2139/QĐ-TTg ngày 28/12/2014 của Thủ tướng Chính phủ về việc tiếp tục thực hiện và điều chỉnh nội dung các dự án của Chương trình hỗ trợ pháp lý liên ngành dành cho doanh nghiệp giai đoạn 2010-2014;

Căn cứ Quyết định số 2361/QĐ-UBND về việc phê duyệt Chương trình hỗ trợ pháp lý cho doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh giai đoạn từ năm 2016 đến năm 2020;

Căn cứ Thông báo số 15/TB-UBND ngày 19/01/2017 của UBND tỉnh thông báo kết luận của Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lại Thanh Sơn tại buổi làm việc với Sở Ngoại vụ,

Sở Ngoại vụ xây dựng Kế hoạch Biên dịch tài liệu hỗ trợ pháp lý, cung cấp thông tin pháp lý cho các nhà đầu tư nước ngoài, cụ thể như sau:

I. MỤC ĐÍCH, YÊU CẦU

1. Mục đích:

Giúp các doanh nghiệp nước ngoài dễ dàng tiếp cận, nắm bắt kịp thời, đầy đủ các văn bản quy phạm pháp luật của Việt Nam cũng như của tỉnh liên quan đến hoạt động đầu tư, kinh doanh và điều hành doanh nghiệp để triển khai thực hiện đúng, có hiệu quả. Tạo chuyển biến căn bản về nhận thức pháp luật, ý thức tìm hiểu, tuân thủ pháp luật trong hoạt động sản xuất, kinh doanh, chủ động phòng chống rủi ro pháp lý cho doanh nghiệp nước ngoài, đồng thời góp phần nâng cao hơn nữa hiệu quả công tác quản lý nhà nước bằng pháp luật đối với doanh nghiệp.

Giúp các doanh nghiệp nước ngoài hiểu và dễ dàng thực hiện các trình tự, thủ tục có liên quan đến các thủ tục hành chính tại địa phương, góp phần đáng kể vào việc nâng cao hiệu quả cải cách thủ tục hành chính và nâng cao chỉ số cạnh tranh cấp tỉnh PCI của địa phương.

Bộ tài liệu gốc bằng tiếng Việt được dịch thuật chính xác ra 04 thứ tiếng thông dụng là tiếng Anh, tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Hàn Quốc sẽ tạo thuận lợi cho các nhà đầu tư nước ngoài có cơ hội trực tiếp đọc, tìm hiểu và thực thi pháp luật tại Việt Nam nói chung và tỉnh Bắc Giang nói riêng mà không cần thông qua phiên dịch, tránh hiểu sai vấn đề, giúp họ chủ động, tự tin hơn nữa trong việc đầu tư, phát triển kinh doanh.

2. Yêu cầu

- Các văn bản QPPL và các thủ tục hành chính được lựa chọn để biên dịch phải là những thủ tục hành chính, văn bản quy phạm pháp luật, văn bản quản lý của Nhà nước có hiệu lực mới nhất mà doanh nghiệp quan tâm, yêu cầu được cung cấp và liên quan trực tiếp đến hoạt động đầu tư, sản xuất, kinh doanh và quản lý của doanh nghiệp nước ngoài.

- Thông tin pháp lý cung cấp và biên dịch phải đảm bảo chính xác, nhanh chóng, kịp thời và dễ dàng tiếp cận và khai thác.

II. NỘI DUNG THỰC HIỆN

1. Thu thập và xây dựng hệ thống các văn bản, tài liệu, thủ tục hành chính cần biên dịch

Tiến hành thu thập và xây dựng hệ thống các văn bản, tài liệu, TTHC có liên quan đến hoạt động đầu tư, sản xuất, kinh doanh và quản lý của các doanh nghiệp nước ngoài; xin ý kiến góp ý của các sở, ngành có liên quan như: Sở KH&ĐT, Lao động, Thương binh và Xã hội, Công thương, Tài nguyên và Môi trường, Ban Quản lý các KCN tỉnh...

- Thời gian thực hiện: Tháng 3/2017.

- Đơn vị chủ trì: Trung tâm TT & DV Đối ngoại

- Đơn vị phối hợp: Phòng HTQT, Văn phòng.

2. Tổ chức biên dịch, hiệu đính và hoàn chỉnh bộ tài liệu

Hiện nay, ngoài tiếng Anh là ngôn ngữ quốc tế thì các nhà đầu tư nước ngoài trên địa bàn tỉnh chủ yếu là Trung Quốc, Nhật Bản và Hàn Quốc. Do đó, kế hoạch sẽ tổ chức biên dịch bộ tài liệu sang 4 thứ tiếng là: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Nhật và tiếng Hàn Quốc. Việc biên dịch được chia làm 2 giai đoạn như sau:

- Giai đoạn 1 - Biên dịch bộ thủ tục hành chính liên quan đến yếu tố nước ngoài sang 4 thứ tiếng

+ Thời gian thực hiện: Tháng 4, tháng 5/2017

- Giai đoạn 2 - Rà soát, cập nhật bộ thủ tục hành chính mới nhất và biên dịch các văn bản QPPL điều tiết các thủ tục hành chính liên quan đến yếu tố nước ngoài

+ Thời gian thực hiện: Quí I/2018

- Đơn vị chủ trì: Trung tâm TT & DV Đối ngoại

- Đơn vị phối hợp: Tổ Biên phiên dịch của Sở

3. Cung cấp tài liệu biên dịch cho các cơ quan, đơn vị, doanh nghiệp có liên quan

Sở Ngoại vụ cung cấp toàn bộ hệ thống các văn bản đã biên dịch ra tiếng nước ngoài cho Trung tâm hành chính công của tỉnh, các sở, ngành có thủ tục hành chính liên quan để cập nhật lên hệ thống và trang web của các đơn vị. Đồng thời có

văn bản thông báo đến toàn bộ các doanh nghiệp nước ngoài trên địa bàn tỉnh về bộ tài liệu để các doanh nghiệp biết và khai thác, sử dụng.

- Thời gian thực hiện: Tháng 6/2017

- Đơn vị chủ trì: Trung tâm TT & DV Đối ngoại

- Đơn vị phối hợp: Văn phòng Sở

III. KINH PHÍ VÀ NGUỒN KINH PHÍ:

1. Dự trù kinh phí thực hiện:

- Tổng kinh phí thực hiện kế hoạch : 575.300.000 đồng

Trong đó:

+ Thực hiện trong năm 2017 : 207.800.000 đồng

+ Thực hiện trong năm 2018 : 367.500.000 đồng

(Có bảng dự toán chi tiết kèm theo)

2. Nguồn kinh phí: Đề nghị Chủ tịch UBND tỉnh xem xét cấp bổ sung kinh phí cho Sở Ngoại vụ để thực hiện nhiệm vụ này.

IV. TỔ CHỨC THỰC HIỆN

1. Giao Trung tâm Thông tin và Dịch vụ Đối ngoại chủ trì phối hợp với các phòng trong Sở thu thập, tổ chức biên dịch, hiệu đính và hoàn thiện bộ tài liệu.

Tổ chức cung cấp cho các sở, ngành, đơn vị, doanh nghiệp có liên quan; phối hợp để cập nhật và cung cấp thông tin cho doanh nghiệp.

Thường xuyên cập nhật các văn bản QPPL, TTHC mới để bổ sung cho kịp thời và chính xác.

2. Văn phòng Sở chịu trách nhiệm tham mưu và bố trí đủ kinh phí để tổ chức thực hiện kế hoạch này. Giúp Giám đốc Sở đôn đốc, kiểm tra việc thực hiện và đề xuất giải páp để thực hiện hiệu quả kế hoạch.

3. Các phòng, đơn vị trong Sở, Tổ Biên phiên dịch phối hợp với Trung tâm Thông tin và Dịch vụ đối ngoại tổ chức thực hiện Kế hoạch theo phân công.

Nơi nhận:
- Lưu: VT, VP.

Bản điện tử:
- Chủ tịch, PCT TT UBND tỉnh;
- Lãnh đạo Sở;
- Các phòng, đơn vị trực thuộc Sở.

GIÁM ĐỐC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SỞ NGOẠI VỤ
TỈNH BẮC GIANG

Đỗ Quốc Tuấn